

811.133.1  
DOI 10.18413/2712-7451 -2020-39-4-630-640

, 308015, . . . . . , 85  
E-mail: lomonosova@bsu.edu.ru; soboleva@bsu.edu.ru

7451-2020-39-4-630-640

## **Image of war in Maurice Druon's novels**

**Yuliya E. Lomonosova, Tatyana E. Soboleva**  
Belgorod National Research University,  
85 Pobedy St, Belgorod, 308015, Russia

Abstract. The study of this universal concept through the prism of the writer's mind contributes to better understanding of human relationships' principles in the modern world, as well as makes it possible to identify ways to develop certain moral values by means of an authorial word and literary figures. In spite of the numerous studies that have been undertaken to investigate the individual author's concept, the questions on the prospects of its structuring with a view to identifying the author's style remain somewhat debatable. The ambiguity of approaches to ways of language and speech representation of artistic concepts has defined the purpose of the present work as modeling the system of the literary figures of the war reflecting the particularities of the French writer's style and his attitude to the social phenomenon being investigated. M. Druon's novels the stories of which take place during the Second World War have been the object of the present research. The cognitive-semantic and contextual analysis has identified the concept's figurative component features characteristic for the French writer's artistic worldview. The authors determine the composition of the nominative field of the individual author's «war» concept, analyze the contextual relevance of the linguistic means involved in the creation of the figurative

component and describe implicit and explicit figurative features of the concept. Special attention is paid to discovering the specificity of Druon's writing style characterized by the prevalence of metaphors, comparisons and abstract symbols. The results of the research are significant from the point of view of mastering the expressive means of the French language for their use in cross-cultural communication when expressing a specific ideological position.

Keywords: linguistic worldview; artistic worldview; individual author's concept; nominative field; figurative component.

For citation: Lomonosova Y.E., Soboleva T.E. 2020. Image of war in Maurice Druon's novels. Issues in Journalism, Education, Linguistics, 39 (4): 630-640 (in Russian). DOI 10.18413/2712-7451-2020-39-4-630-640

,  
,

«  
»,  
,

,  
» [ , , 2009, . 91].  
[1995, . 350],  
,

,  
,

,  
,

[ ,  
, 2000, . 367]. «  
»,  
» [ , , 2017, . 159].  
,

,  
,

,  
,

,  
,

[ ,  
, 2012].  
«  
»,  
[1981], . . [1983], . . [1986]  
»  
,

[ ,  
1981; . . 1983; . . 1995],  
,

- » [ . . . , 2015, . 2].
- », [ . . . , 1986], . . . [1987],  
[2001, 2002]
- » [ . . . , 2008].
- » [ . . . , 1999, . 4].
- , « »
- » [ . . . , 2002, . 505].
- » [ . . . , 2008],
- « »;
- : 1)  
« »; 2)  
; 3)  
; 4)

« »,

[ , 1995; , 2006; , 2000],

«

» [ , 2002, . 6]. . . ,

«

»

«

» [ , 2000, . 41]. . . [2006]

«

,

,

,

,

,

,

,

,

,

,

,

,

,

,

,

«

»

« ».

[ , 2013],

«...

», » [ . : , 1975].

« «

», » [ , 2008].

« »,

, , , , ,  
*guerre* ( ), *la fin de la guerre* ( ), *petite guerre* ( ): *petite guerre* ( ): *la guerre ne l'intéressait pas* ( ).

( ), *ligne de feu* ( ), *troupes*, *f* ( ), *armée*, *f* ( ), *peloton*,  
*naire* ( ) . . .

,  
« »,  
, : 1) ,  
: *marechal*, *f* ( ), *colonel*, *m* ( ), *lieutenant-colonel*,  
( ), *general*, *f* ( ), *commandant*, *f* ( ), *officier*, *f* ( ),  
), *sous-officier*, *f* ( ), *capitaine*, *f* ( ),  
*donnance*, *f* ( ), *soldat*, *f* ( ); 2)  
: *torpille*, *f* ( ), *grenade*, *f* ( ), *balle*, *f* ( ), *obus*, *m* ( ),  
), *bombe*, *f* ( ), *pistolet*, *m* ( ), *fusil* (*m*) *mitrailleur* ( ),  
*mousqueton*, *m* ( ), *mitrailleuse*, *f* ( ); 3) : *uhlan*, *m* ( ),  
*sabre*, *m* ( ), *lance* ( ), *stick*, *m* ( ), *guetres*, *f* ( ), *escadron*, *m* ( ),  
*cavalerie*, *f* ( ), *cavalier*, *m* ( ), *éperon*, *m* ( ) . . .

, , , , , ,  
, , , , , ,

, , , , ,  
: "le général était là, penché sur une carte, avec une demi-douzaine d'officiers supérieurs autour de lui. <^>. Un malheureux sous-officier tapait sur une machine à écrire, à se casser les doigts; les plantons entraient, sortaient" [Druon, 1975, p. 160] ( :  
. <^>.

; - ^ ) ( , . . . ) [ , 2010, . 95].

: "Les hommes apergurent le lieutenant-colonel, debout, tres raide, mais qui tapotait nerveusement son mollet avec son stick; a cote de lui le capitaine de Navailles observait les bombardiers a la jumelle" [Druon, 1975, p. 173] (

) [ , 2010, . 64].

: "Le soldat qui se remettait debout, ne comprenait pas tres bien quel choix avait ete fait, ni pourquoi son camarade a cote ne remuait pas. Un fou courait en rond, autour d'un echeveau de side-cars emmeles" [Druon, 1975, p. 175] (

. 66].

, se remettre debout ( ), courir en rond (

), : ne pas comprendre ( ) fou (

, ).

"^son colt sur le ventre, bien au milieu du ceinturon" [Druon, 1975, p. 193] ( ); "ce cavalier arrivant sur lui, le sabre en avant" [ , p. 191] ( ); "faites-moi donc approcher une caisse de grenades" [ , p. 165] ( ) .

, : "Une giclee de balles lui avait dessine un collier rouge, sur lapoitrin^' [ , p. 175] ( ) [ , 2010, . 66]; "A ce moment une nouvelle decharge de mitraillette balaya le terrain^" [Druon, 1975, p. 188] ( ( . « »)) [ , 2010, . 81]; "une troisieme volee de balles etoila la fagade" [Druon, 1975, p. 188] (^ ) [ , 2010, . 81].

, : "les fusils mitrailleurs commengaient a claquer ( )" [Druon, 1975, p. 187; , 2010, . 79]; "Quand il entendait une bombe descendre un peu trop pres, La Marviniere rentrait legerement la tete dans les epaules^ ( \_)" [Druon, 1975, p. 161; , 2010, . 97].

, : "Ce crepitement qui recommandait, cherchant les cailloux sous les plantes, n 'avait que peu de rapport avec les expressions traditionnelles de comparaison; la crecelle, ou le moulin a cafe. Cela pouvait etre aussi bien la batteuse quand elle s 'affole en brisant les epis,

*ou bien une grele geante battant contre les vitres de la vie, ou encore le bruit monstrueusement grossi d'une feuille de papier qu'on dechire" ( , ^^^^*

« ) [Druon, 1975, p. 171;  
, 2010, . 61].

[Bacry, 1992;  
Gazelles, 1996; Robrieux, 1993].

, (batter - , , briser - ,  
, crepitement - , la crecelle - ),  
gros, grand, excessif (grossir - , , geant - ,  
, monstrueusement - , ) [TLF, 1986].

( , , ( ,  
, , ), : les vrombissements, dans l'espace, parurent du silence  
( ); les autres, entre les coups du sol, entendaiient les coups  
acceleres de leur sang ( ); la langue gutturale ( ); un crepitement  
courut sur le sol ( ); cent trente cris sans voix ( ); un avion fondre sur lui ( ); deux cents voitures en pagai'e dans le vil-  
lage ( ); un muret moitie en ruine ( ); le sol fumait ( ); les branches etaient melees l'acier,  
aux etoffes, la chair ( ); masques de tragedie ( ); les visages, brulants de poussiere et de vent ( ); sous cette tornade de metal ( ); les  
quinze avions au-dessus des arbres continuaient leur ballet noir ( ); odeur de formol, d'ether et de ligne souille ( - ); la mauvaise senteur ( ); des  
etincelles de la douleur ( ); le bruit les jeta contre terre ( ).

); ils attendirent l 'ecrasement a la fin de ce tonnerre vertical ( ); un cri stupefait de blesse ( ); la terre furieuse qui sautait sous eux, qui les rejettait ( ); l 'os de la jambe s 'etait ouvert comme une fleur de lis ( ) . . [Druon, 1975; , 2010].

, (une crispations de l 'epigastre - ); Serval etait devenu tres pale, et sa main tremblait - (la possibilite de penser en mots s 'etait arretee ; affolement, les hommes a plat ventre dans les jardins - ), (la stupide humidite des larmes - mur gris - ), (les hommes espereraient sauvegarder leur cerveau, leur conscience - ) [Druon, 1975; , 2010].

« » « ».

- , 1. . . . . 2009.  
( . . . . . ).  
, 448 .  
2. . . . 2000. ( ).  
, 937 .  
3. . . . 2010. , .  
· · · ; · · · , 400 . (Druon M. 1967. *Le bonheur des uns*. Plon, 342 p.)  
4. . . . 2013. : 12 . VI (1)  
- . . . . . : - , 480 .  
5. . . . 1975. = *Nouvelles*. . . . . « » , 221 .  
6. TLF - *Tresor de la langue fran^aise. Dictionnaire de la langue du XIX-e et XX-e s.* 1986.  
Paris: Gallimard. URL: <https://www.cnrtl.fr/definition/monstreusement> (accessed: 23 March 2020).

- 123 .  
1. . . 1995. II.  
· · · , 768 .  
2. . . . 2006. , : -  
· · · , 228 .  
3. O.E. 2002. . .  
· · · . . . . , 24 .  
4. . . 2000. . . , -  
5. . . . 2008. . .  
. . . : , 1 (9): 158-163.  
6. . . 2006. . . : ( )  
« »). . . . . , 204 .  
7. . . . . 2017. , 2 (90): 158-166.  
8. . . . 1987. . .  
, 261 .  
9. . . . 2001. . .  
« » , 270 .  
10. . . . 2002. . .  
« » , 283 .  
11. . . . 1981. . . 12:  
- , . 515: 8-28.  
12. . . . 1975. . .  
( . . . . . ).  
XIX-XX . . . , 148-155.  
13. . . . 1983. , 7: 116-125.

14. . . 2002.  
, 624 .
15. . . 2000.  
, 4: 39-45.
16. . . . . 2012.  
, 3: 1626-1627.
17. . . 2015.  
, 17: 163-166.
18. . . 1999.  
, 173 .
19. . . 1986.  
, 32 .
20. . . 1983.  
: 227-284.
21. . . 1995.  
« », 360 .
22. Bacry P. 1992. Les figures de style: et autres procedes stylistiques. Paris, Belin, coll. «Collection Sujets», 335 p.
23. Cazelles N. 1996. Les comparaisons du fran^ais. Paris, Belin, o . Le fran^ais retrouve, 333 p.
24. Robrieux J. J. 1993. Des tropes ou des differents sens [Tropes or different senses]. Paris, 241 p.

### References

1. Apresyan Yu.D. 1995. Izbrannye trudy [Selected Works]. Vol. II. Integral'noe opisanie yazyka i sistemnaya leksikografiya [Integral description of the language and systemic lexicography]. M., Publ. Yazyki russkoy kul'tury, 768 p.
2. Alefirenko N.F. 2006. Yazyk, poznanie i kul'tura: kognitivno-semiologicheskaya sinergetika slova [Language, Cognition and Culture: Cognitive-Semiological Synergetics of the Word]. Volgograd, Publ. Peremeny, 228 p.
3. Bespalova O.E. 2002. Kontseptosfera poezii N.S. Gumileva v ee leksicheskom predstavlenii [The concept of poetry by NS Gumilyov in her lexical presentation]. Abstract. dis. ... cand. philol. sciences. SPb., 24 p.
4. Boldyrev N.N. 2000. Kognitivnaya semantika [Cognitive semantics]. Tambov, Publ. Izd-vo TGU im. G.R. Derzhavina, 123 p.
5. Voronina E.A. 2008. Osnovnye formy vyrazheniya individual'no-avtorskogo mirovozzreniya v literaturnom tvorchestve [The main forms of expression of the individual author's worldview in literary creation]. Vestnik of Lobachevsky State University of Nizhni Novgorod. Series: Social Science, 1 (9): 158-163.
6. Gorbunova N.G. 2006. Yazykovorchestvo Dzh. Dzhoysa: slovoobrazovatel'nnyy aspekt (na primere romana «Uliss») [Linguistic creativity of J. Joyce: word-formation aspect (on the example of the novel "Ulysses")]. Dis. ... cand. philol. sciences. SPb., 204 p.
7. Izotova E.I., Poleva N.S. 2017. Rol' kul'tury i iskusstva v formirovaniis sovremennoykh podrostkov [The role of culture and art in the formation of modern adolescents]. Mir psikhologii, 2 (90): 158-166.
8. Karaulov Yu.N. 1987. Russkiy yazyk i yazykovaya lichnost' [Russian language and language personality]. Ed. D.N. Shmeleva. M., Publ. Nauka, 261 p.
9. Krasnykh V.V. 2001. Osnovy psikholingvistiki i teorii kommunikatsii [Fundamentals of Psycholinguistics and Communication Theory]. M., Publ. ITDGK «Gnozis», 270 p.
10. Krasnykh V.V. 2002. Etnopsikholingvistika i lingvokul'turologiya [Ethnopsycholinguistics and cultural linguistics]. M., Publ. ITDGK «Gnozis», 283 p.
11. Lotman Yu.M. 1981. Ritorika [Rhetoric]. In: Trudy po znakovym sistemam [Proceedings on sign systems]. Vol. 12: Struktura i semiotika khudozhestvennogo teksta [Structure and semiotics of literary text]. Uchenye zapiski Tartuskogo un-ta, Vyp. 515: 8-28.
12. Maksimov E.N. 1975. Elementy dramy v istoricheskem romane sovremennoy Frantsii (M. Dryon, P. Gamarra, Zh.-P. Shabrol') [Elements of drama in the historical novel of modern France (M. Druon, P. Gamarra, J.-P. Chabrol)]. In: K problemam romantizma i realizma v zarubezhnoy literature kontsa XIX-XX vekov [To the problems of romanticism and realism in foreign literature of the late 19th-20th centuries]. M., 148-155.

13. Meylakh B.S. 1983. Filosofiya iskusstva i khudozhestvennaya kartina mira [Philosophy of Art and Artistic Picture of the World]. Voprosy filosofii, 7: 116-125.
14. Mikeshina L.A. 2002. Filosofiya poznaniya. Polemicheskie glavy [Philosophy of Knowledge. Polemic chapters]. M., Publ. Progress-Traditsiya, 624 p.
15. Miller L.V. 2000. Khudozhestvennyy kontsept kak smyslovaya i esteticheskaya kategorija [Artistic concept as a semantic and aesthetic category]. The World of Russian Word, 4: 39-45.
16. Minikhanova L.K., Fatkullina F.G. 2012. Khudozhestvennaya kartina mira kak osobyy sposob otrazheniya deystvitel'nosti [An artistic picture of the world as a special way of reflecting reality]. Vestnik Bashkirskogo Universiteta, 3: 1626-1627.
17. Musat R.P. 2015. Khudozhestvennaya kartina mira: printsipy vzaimosvyazi formy i soderzhaniya [Artistic picture of the world: principles of the relationship between form and content]. Theory and Practice of Social Development, 17: 163-166.
18. Pishchal'nikova V.A. 1999. Psikhopoetika [Psychopoetics]. Barnaul, Publishing house of the Altai state University, 173 p.
19. Sobolev P.V. 1986. Khudozhestvennaya kul'tura lichnosti [The Artistic Culture of the Person]. L., Publ. Znanie, 32 p
20. Toporov V.N. 1983. Prostranstvo i tekst [Space and Text]. In: Tekst: semantika i struktura [Space and Text]. Ed. T.V. Tsiv'yan. M., Publ. Nauka: 227-284.
21. Uspenskiy B.A. 1995. Semiotika iskusstva Publ [Semiotics of Art]. Series: Yazyk. Semiotika. Kul'tura [Language. Semiotics. Culture]. M., Publ. Shkola «Yazyki msskoy kul'tury», 360 p.
22. Bacry P. 1992. Les figures de style: et autres procedes stylistiques. Paris, Belin, coll. «Collection Sujets», 335 p. (in French).
23. Cazelles N. 1996. Les comparaisons du fran^ais. Paris, Belin, coll. Le fran^ais retrouve, 333 p. (in French).
24. Robrieux J. J. 1993. Des tropes ou des differents sens [Tropes or different senses]. Paris, 241 p. (in French).

#### INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

, , , - Yulia E. Lomonosova, Candidate of Philology, Associate Professor, Associate Professor of the Department of Romance and Germanic Philology and Intercultural Communication of the Institute of Intercultural Communication and International Relations, Belgorod National Research University, Belgorod, Russia

, , , - Tatyana E. Soboleva, Candidate of Philology, Associate Professor, Associate Professor of the Department of Romance and Germanic Philology and Intercultural Communication of the Institute of Intercultural Communication and International Relations, Belgorod National Research University, Belgorod, Russia